

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jezus zaś Ducha Świętego pełen wrócił od Jordanu i był prowadzony w Duchu na pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś, pełen Ducha Świętego,* wrócił znad Jordanu i był prowadzony** w Duchu*** po pustkowiu, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jezus zaś pełen Ducha Świętego wrócił od Jordanu, i prowadzony był w duchu na pustkowiu
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jezus zaś Ducha Świętego pełen wrócił od Jordanu i był prowadzony w Duchu na pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jezus pełen Ducha Świętego wrócił znad Jordanu i wiedziony przez Ducha chodził po pustyni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, pełen Ducha Świętego, wrócił znad Jordanu i został zaprowadzony przez Ducha na pustynię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus pełen będąc Ducha Świętego, wrócił się od Jordanu, i pędzony jest od Ducha na puszcza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus, pełen Ducha świętego, wrócił się od Jordanu i zaprowadzon jest od Ducha na puszcza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pełen Ducha Świętego, powrócił Jezus znad Jordanu, a wiedziony był przez Ducha na pustyni
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, pełen Ducha Świętego, powrócił znad Jordanu i był wodzony w mocy Ducha po pustyni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus pełen Ducha Świętego wrócił znad Jordanu. Duch wodził Go po pustyni
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus, pełen Ducha Świętego, powrócił znad Jordanu i Duch prowadził Go po pustyni
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odszedł od Jordanu pełen Ducha Świętego i żył Duchem na pustkowiu
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus wrócił znad Jordanu pełen Ducha Świętego. Duch zaprowadził go na pustynię,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus pełen Ducha Świętego, wrócił znad Jordanu

¹⁾ <x>490 1:15</x>; <x>490 3:16</x>; <x>490 4:14</x>; <x>490 10:21</x>

²⁾ <x>330 11:1</x>; <x>330 7:1</x>; <x>490 2:27</x>; <x>510 8:39</x>

³⁾ Lub: przez Ducha.

	literacki		i przebywał z natchnienia Ducha na pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісус, сповнений Духом Святим, повернувся з-над Йордану і, будучи проваджений Духом до пустині,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Iesus zaś dopełniony od niewiadomego ducha oderwanie świętego zawrócił wstecz-pod od Iordanesu, i był wodzony w tym duchu w tej spustoszonej i opuszczonej krainie
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus, pełen Ducha Świętego, zawrócił od Jordanu oraz w Duchu był prowadzony na pustkowiu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jeszua, napełniony Ruach Ha-Kodesz, powrócił znad Jardenu i Duch zaprowadził Go na pustynię,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus, pełen ducha świętego, wrócił znad Jordanu i był przez ducha wodzony po pustkowiu
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po chrzcie, napełniony Duchem Świętym, Jezus opuścił okolice Jordanu. Duch poprowadził Go na pustynię, gdzie przebywał przez czterdzieści dni. Tam też kusił Go diabeł.